

◎国際海事機関条約の改正（簡易化委員会の設置）

（略称） 国際海事機関条約千九百九十一年改正

平成	三年十一月	七日	ロンドンで作成
平成	十八年 五月	十日	国会承認
平成	十八年 六月	二日	受諾の閣議決定
平成	十八年 六月	五日	受諾書寄託
平成	二十年十一月	十四日	公布（条約第十五号）
平成	二十年十一月	十四日	告示（外務省告示第六百八号）
平成	二十年十二月	七日	効力発生

目 次

第五条から第七条	二一〇三
第 八 条	二一〇三
第十一 条	二一〇三
第十五条 (g)	二一〇三
第十五条 (l)	二一〇三
第二十一 条	二一〇三
第二十五条 (a)	二一〇四
第二十五条 (b)	二一〇四
第七十五条から第七十七条	二一〇四

ページ

第七十四条	二一〇四
第二十部	二一〇四
第十九部	二一〇四
第十八部	二一〇四
第六十八条	二一〇五
第六十七条	二一〇五
第六十六条	二一〇五
第十七部	二一〇五
第十六部	二一〇五
第十五部	二一〇五
第十四部	二一〇五
第十三部	二一〇五
第五十六条	二一〇六
第十二部	二一〇六
第五十三条及び第五十四条	二一〇六
第十一部	二一〇六
附属書Ⅱ	二一〇八

国際海事機関条約の改正（簡易化委員会の設置）

国際海事機関条約の一部を次のように改正する。

第五条から第七条までの規定中「第七十一条」を「第七十六条」に改める。

第八条中「第七十二条」を「第七十七条」に改める。

第十一条を次のように改める。

第十一条

機関は、総会、理事会、海上安全委員会、法律委員会、海洋環境保護委員会、技術協力委員会、簡易化委員会、機関が随時必要と認める補助機関及び事務局で構成する。

第十五条(g)中「第十二部」を「第十三部」に改める。

第十五条(1)を次のように改める。

(1)第十五条

(1) 国際会議の招集について決定し、又は海上安全委員会、法律委員会、海洋環境保護委員会、技術協力委員会、簡易化委員会若しくは機関の他の組織において行われた国際条約の改正若しくは採択のための適当な手続について決定すること。

第二十一条を次のように改める。

第二十一条

(a) 理事会は、機関の一般的利益及び優先順位を考慮に入れて、海上安全委員会、法律委員会、海洋環境保護委員会、技術協力委員会、簡易化委員会及び機関の他の組織の提案を基礎として事務局長が作成した事業計画案及び予算見積りを審議し、並びに機関の事業計画及び予算を作成し、総会に提出する。

AMENDMENTS TO THE CONVENTION ON THE INTERNATIONAL MARITIME ORGANIZATION
(INSTITUTIONALIZATION OF THE FACILITATION COMMITTEE)

Article 11

The text is replaced by the following:

The Organization shall consist of an Assembly, a Council, a Maritime Safety Committee, a Legal Committee, a Marine Environment Protection Committee, a Technical Co-operation Committee, a Facilitation Committee and such subsidiary organs as the Organization may at any time consider necessary; and a Secretariat.

Article 15

The text of paragraph (1) is replaced by:

(1) To take decisions in regard to convening any international conference or following any other appropriate procedure for the adoption of international conventions or of amendments to any international conventions which have been developed by the Maritime Safety Committee, the Legal Committee, the Marine Environment Protection Committee, the Technical Co-operation Committee, the Facilitation Committee, or other organs of the Organization.

Article 21

The text is replaced by the following:

(a) The Council shall consider the draft work programme and budget estimates prepared by the Secretary-General in the light of the proposals of the Maritime Safety Committee, the Legal Committee, the Marine Environment Protection Committee, the Technical Co-operation Committee, the Facilitation Committee and other organs of the Organization and, taking these into account, shall establish and submit to the Assembly the work programme and budget of the Organization, having regard to the general interest and priorities of the Organization.

(b) 理事会は、海上安全委員会、法律委員会、海洋環境保護委員会、技術協力委員会、簡易化委員会及び機関の他の組織の報告、提案及び勧告を受け、かつ、総会に対し、又は総会が開会中でないときは情報のため加盟国に対し、自己の見解及び勧告を付してそれらを送付する。

(c) 理事会は、第二十八条、第三十三条、第三十八条、第四十三条及び第四十八条の規定の範囲内の事項については、海上安全委員会、法律委員会、海洋環境保護委員会、技術協力委員会又は簡易化委員会のうち適当と認める委員会の見解を得た場合に限り、審議するものとする。

第二十五条(a)

第二十五条(a)中「第十五部」を「第十六部」に改める。

第二十五条(b)

第二十五条(b)を次のように改める。

(b) 理事会は、第二十八条、第三十三条、第三十八条、第四十三条及び第四十八条の規定に基づき各委員会が他の団体と維持している関係並びに第十六部の規定を考慮し、総会の会期と会期との間において、他の機関との関係に責任を持たなければならない。

第七十五条から第七十七条

第七十七条を第八十二条とし、第七十六条を第八十一条とし、第七十五条を第八十条とする。

第七十四条

第七十四条中「第七十一条」を「第七十六条」に改め、同条を第七十九条とする。

第二十部

第二十部を第二十一部とする。

第十九部

第十九部中第七十三条を第七十八条とし、第七十二条を第七十七条とし、第七十一条を第七十六条とする。

第十八部

第十九部を第二十部とする。

第十八部中第七十条を第七十五条とし、第六十九条を第七十四条とする。

第十八部を第十九部とする。

(b) The Council shall receive the reports, proposals and recommendations of the Maritime Safety Committee, the Legal Committee, the Marine Environment Protection Committee, the Technical Co-operation Committee, the Facilitation Committee and other organs of the Organization and shall transmit them to the Assembly and, when the Assembly is not in session, to the Members for information, together with the comments and recommendations of the Council.

(c) Matters within the scope of articles 28, 33, 38, 43 and 48 shall be considered by the Council only after obtaining the views of the Maritime Safety Committee, the Legal Committee, the Marine Environment Protection Committee, the Technical Co-operation Committee or the Facilitation Committee, as may be appropriate.

Article 25

The text of paragraph (b) is replaced by:

(b) Having regard to the provisions of part XVI and to the relations maintained with other bodies by the respective Committees under Articles 28, 33, 38, 43 and 48, the Council shall between sessions of the Assembly, be responsible for relations with other organisations".

第六十八 条

第六十八条中「第六十六条」を「第七十一条」に改め、第十七部中同条を第七十三条とする。

第六十七 条

第六十七条を第七十二条とする。

第六十六 条

第六十六条中「第七十三条」を「第七十八条」に改め、同条を第七十一条とする。

第十七部

第十七部を第十八部とする。

第十六部

第十六部中第六十五条を第七十条とし、第六十四条を第六十九条とする。

第十六部を第十七部とする。

第十五部

第十五部中第六十三条を第六十八条とし、第五十九条から第六十二条までを五条ずつ繰り下げる。

第十五部を第十六部とする。

第十四部

第十四部中第五十八条を第六十三条とする。

第十四部を第十五部とし、同部の前に次の一部を加える。

第十四部 表決

第六十二条

この条約又は総会、理事会、海上安全委員会、法律委員会、海洋環境保護委員会、技術協力委員会若しくは簡易化委員会に任務を付与するいずれかの国際協定に別段の定めがある場合を除くほか、これらの組織における表決には、次の規定を適用する。

(a) 各加盟国は、一の投票権を有する。

(b) 決定は、出席し、かつ、投票する加盟国の過半数によるものとし、三分の二の多数決を必要とする決定は、出席する加盟国の三分の二の多数決によらなければならない。

(c) この条約の適用上、「出席し、かつ、投票する加盟国」とは、出席し、かつ、賛成又は反対の投票を行う加盟国をいう。投票を棄権する加盟国は、投票を行わないものとみなす。

第十三部を削る。

第十三部

第五十六条

第五十六条を削る。

第十二部

第十二部中第五十五条を第六十条とし、同条の次に次の一条を加える。

第六十一条

いずれの加盟国も、機関に対する財政上の義務を履行すべき日から一年以内にその義務を履行しないと
きは、総会、理事会、海上安全委員会、法律委員会、海洋環境保護委員会、技術協力委員会又は簡易化委
員会において投票権を有しないものとする。ただし、総会は、その裁量により、この規定の適用を除外す
ることができる。

第五十四条を第五十九条とし、第五十三条を第五十八条とする。

第五十三 条及び第 五十四 条

第十二部を第十三部とする。

第十一部

第十一部中第五十二条を第五十七条とし、第四十七条から第五十一条までを五条ずつ繰り下げる。

第十一部を第十二部とする。

第十部の次に次の一部を加える。

第十一部 簡易化委員会

第四十七条

簡易化委員会は、すべての加盟国で構成する。

第四十八条

簡易化委員会は、機関の権限内の事項で、国際海上交通の簡易化に関するものを審議するものとし、特
に、次のことを行う。

- (a) 国際海上交通の簡易化のための国際条約により機関に与えられる任務、特に、そのような国際条約に
定める措置又は規定の採択及び改正に関する任務を遂行すること。

PART XI

A new text is inserted, as follows:

The Facilitation Committee

Article 47

The Facilitation Committee shall consist of all the Members.

Article 48

The Facilitation Committee shall consider any matter within the scope
of the Organization concerned with the facilitation of international maritime
traffic and in particular shall:

- (a) Perform such functions as are or may be conferred upon the
Organization by or under international conventions for the
facilitation of international maritime traffic, particularly
with respect to the adoption and amendment of measures or other
provisions, as provided for in such conventions.

(b) 第二十五条の規定を考慮し、簡易化委員会は、総会若しくは理事会が要請する場合又は同委員会の事業にとつて有益であると認める場合には、機関の目的を推進するため、他の団体と緊密な連携関係を維持すること。

第四十九条

簡易化委員会は、次のものを理事会に提出する。

- (a) 同委員会の作成した勧告及び指針
- (b) 理事会の前回の会合の後における同委員会の事業に関する報告

第五十条

簡易化委員会は、少なくとも毎年一回会合するものとする。同委員会は、その役員を毎年一回選出し、かつ、その手続規則を採択する。

第五十一条

この条約に抵触する場合においても、第四十七条の規定に従うことを条件として、簡易化委員会は、国際条約又は他の文書により与えられた任務を行うときは、その国際条約又は文書の関連規定を遵守するものとし、特に、従うべき手順を定めた規則を遵守する。

(b) Having regard to the provisions of Article 25, the Facilitation Committee, upon request by the Assembly or the Council or if it deems such action useful in the interests of its own work, shall maintain such close relationship with other bodies as may further the purposes of the Organization.

Article 49

The Facilitation Committee shall submit to the Council:

- (a) Recommendations and guidelines which the Committee has developed.
- (b) A report on the work of the Committee since the previous session of the Council.

Article 50

The Facilitation Committee shall meet at least once a year. It shall elect its officers once a year and shall adopt its own Rules of Procedure.

Article 51

Notwithstanding anything to the contrary in this Convention, but subject to the provisions of Article 47, the Facilitation Committee, when exercising the functions conferred upon it by or under any international convention or other instrument, shall conform to the relevant provisions of the convention or instrument in question, particularly as regards the rules governing the procedures to be followed.

Article 56 (renumbered as Article 61)

The text is replaced by the following:

Any Member which fails to discharge its financial obligation to the Organization within one year from the date on which it is due shall have no vote in the Assembly, the Council, the Maritime Safety Committee, the Legal Committee, the Marine Environment Protection Committee, the Technical Co-operation Committee or the Facilitation Committee unless the Assembly, at its discretion, waives this provision.

Article 57 (renumbered as Article 62)

The text is replaced by the following:

Except as otherwise provided in the Convention or in any international agreement which confers functions on the Assembly, the Council, the Maritime Safety Committee, the Legal Committee, the Marine Environment Protection Committee, the Technical Co-operation Committee, or the Facilitation Committee, the following provisions shall apply to voting in these organs:

- (a) Each Member shall have one vote.
- (b) Decisions shall be by a majority vote of the Members present and voting and, for decisions where a two-thirds majority vote is required, by a two-thirds majority vote of those present.
- (c) For the purpose of the Convention, the phrase "Members present and voting" means Members present and casting an affirmative or negative vote. Members which abstain from voting shall be considered as "not voting".

Consequential amendments

Articles 5, 6 and 7

The references to Article 71 are replaced by references to Article 76.

Article 8

The reference to Article 72 is replaced by a reference to Article 77.

Article 15

The reference in paragraph (g) to Part XII is replaced by a reference to Part XIII.

Article 25

The reference in paragraph (a) to Part XV is replaced by a reference to Part XVI.

Parts XI to XX

Parts XI to XX are renumbered as Parts XII to XXI.

Articles 47 to 77

Articles 47 to 77 are renumbered as Articles 52 to 82.

Article 66 (renumbered as Article 71)

The reference to Article 73 is replaced by a reference to Article 78.

Appendix II

The reference in the heading to Article 65 is replaced by a reference to Article 70.

Article 67 and 68 (renumbered as Articles 72 and 73, respectively)

The references to Article 66 are replaced by references to Article 71.

Article 70 (renumbered as Article 75)

The reference to Article 69 is replaced by a reference to Article 74.

Article 72 (renumbered as Article 77)

The reference in paragraph (d) to Article 71 is replaced by a reference to Article 76.

Article 73 (renumbered as Article 78)

The reference in paragraph (b) to Article 72 is replaced by a reference to Article 77.

Article 74 (renumbered as Article 79)

The reference to Article 71 is replaced by a reference to Article 76.

(参考)

この改正は、国際海上交通の簡易化に関する事項を審議する簡易化委員会を国際海事機関の正式な委員会として設置することを目的とするものである。